

CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX
FRANCE/SUISSE



POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES REFLEXION ET PARTAGE !

MICHAEL ADAM ISRAËL
DEPUIS QUE LA TERRE EST
RONDE



**J'ai cherché aux quatre coins du monde, dans chaque
recoin,**

**J'ai tendu le cœur, j'ai mendié, pour un sourire d'Ève,
Mais comme la terre est ronde, j'ai perdu mon coin,
Là où était le paradis, là où les jours se lèvent.**

**Moi le énième maillon d'une chaîne qui se déchaîne,
Je regarde dans les yeux mes illusions et les
mensonges,**

**Moi qui n'ai pu fuir les traditions qui m'enchaînent,
Je voulais tant que mon passage soit plus qu'un songe.**

**Depuis que la terre est ronde, j'ai perdu mon coin
Incendié, carbonisé par les flammes d'une géhenne
Gardée par des hommes dont le visage était un groin
Et qui me regardaient, moi l'enfant, avec tant de haine.**

**Et maintenant que le dénouement me paraît si proche,
Que mes chimères sont tapies derrière une vie si
brève,**

**Je regarde ceux dont le visage est taillé dans la roche:
Depuis que la terre est ronde, il n'y a plus de coin pour
mes rêves.**

MICHAEL ADAM ISRAEL

SINCE THE EARTH HAS BEEN ROUND

I have searched the four corners of the world,

In every nook and cranny,

I have stretched out my heart,

I have begged, for a smile from Eve,

But since the earth is round,

**I have lost my corner,
Where paradise was,
Where the days dawn.**

**I, the umpteenth link in a chain that is breaking loose,
I look into the eyes of my illusions and lies,
I who could not escape the traditions that chain me,
I wanted so much for my passage to be more than a dream.**

**Since the earth has been round,
I have lost my corner burning fire, charred by the flames of hell
Guarded by men whose faces were snouts
And who looked at me, the child, with so much hatred.
And now that the outcome seems so close,
That my illusions are hidden behind such a brief life,
I look at those whose faces are carved in rock:
Since the earth has been round, there is no longer a corner for
my dreams.**

Michael Adam * Israel

Desde que la tierra es redonda

**Busqué por los cuatro rincones del mundo, en cada rincón y grieta,
Extendí mi corazón, supliqué, por una sonrisa de Eva,
Pero como la tierra es redonda, perdí mi rincón,
Donde estaba el paraíso, donde amanecen los días.**

**Yo, el enésimo eslabón de una cadena que se desata,
Miro a los ojos mis ilusiones y mentiras,
Yo, que no pude escapar de las tradiciones que me encadenan,
Deseaba tanto que mi paso fuera algo más que un sueño.**

**Desde que la tierra es redonda, he perdido mi esquina.
Prendido fuego, carbonizado por las llamas del infierno
Custodiado por hombres cuyos rostros eran hocicos
Y quién me miró a mí, el niño, con tanto odio.**

**Y ahora que el resultado parece tan cercano para mí,
Que mis quimeras se esconden tras una vida tan breve,**

**Miro a aquellos cuyos rostros están tallados en la roca:
Desde que la tierra es redonda ya no hay rincón para mis sueños.**

MICHAEL ADAM ISRAEL

DESDE QUE A TERRA É REDONDA

Procurei nos quatro cantos do mundo, em cada canto e recanto,

Estendi meu coração, implorei, por um sorriso de Eva,

Mas como a Terra é redonda, perdi meu canto,

Onde o paraíso estava, onde os dias amanheciam.

Eu, o enésimo elo de uma corrente que se desata,

Olho nos olhos das minhas ilusões e mentiras,

Eu, que não pude escapar das tradições que me acorrentam,

Eu queria tanto que minha passagem fosse mais que um sonho.

Desde que a Terra é redonda, perdi meu canto

Incendiado, carbonizado pelas chamas do inferno

Guardados por homens cujos rostos eram focinhos

E que olhava para mim, a criança, com tanto ódio.

E agora que o resultado parece tão próximo de mim,

Que minhas quimeras se escondem atrás de uma vida tão breve,

Olho para aqueles cujos rostos estão esculpidos na rocha:

Desde que a Terra é redonda, não há mais canto para os meus sonhos.

Майкл Адам Израиль

**С тех пор как земля стала
круглой**

Я обыскал все четыре стороны света, каждый уголок и щель,

Я протянул свое сердце, я умолял об улыбке Евы,

Но так как земля круглая, я потерял свой угол,
Где был рай, где наступал рассвет.
Я, сотый по счету, звено в цепи, которая развязана,
Я смотрю в глаза своим иллюзиям и лжи,
Я, не сумевший избавиться от сковывающих меня традиций,
Мне так хотелось, чтобы мой переход был чем-то большим, чем
просто сном.

С тех пор, как земля стала круглой, я потерял свой угол.

Подожжённый, обугленный адским пламенем
Охраняемый людьми, чьи лица были мордами.
И кто смотрел на меня, ребенка, с такой ненавистью.
И теперь, когда результат кажется мне таким близким,
Что мои химеры скрыты за столь короткой жизнью,
Я смотрю на тех, чьи лица высечены в скале:

С тех пор, как Земля стала круглой, для моих мечтаний больше нет
угла

.....